

MAGYAR KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA

**T/18711. számú
törvényjavaslat**

**a Magyar Köztársaság Kormánya és a Lengyel Köztársaság Kormánya között a
kétoldalú szerződések számbavételéről, Varsóban, 2005. június 17-én aláírt Jegyzőkönyv
kihirdetéséről**

**Előadó: Dr. Somogyi Ferenc
külgügyminiszter**

Budapest, 2005. december

2005. évi ... törvény

a Magyar Köztársaság Kormánya és a Lengyel Köztársaság Kormánya között a kétoldalú szerződések számbavételéről, Varsóban, 2005. június 17-én aláírt Jegyzőkönyv kihirdetéséről

1. § Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Magyar Köztársaság Kormánya és a Lengyel Köztársaság Kormánya között a kétoldalú szerződések számbavételéről, Varsóban, 2005. június 17-én aláírt Jegyzőkönyv (a továbbiakban: Jegyzőkönyv) kötelező hatályának elismerésére.
2. § Az Országgyűlés a Jegyzőkönyvet e törvénnyel kihirdeti.
3. § A Jegyzőkönyv hiteles magyar nyelvű szövege a következő:

„JEGYZŐKÖNYV

A Magyar Köztársaság Kormánya és a Lengyel Köztársaság Kormánya között a kétoldalú szerződések számbavételéről

A Magyar Köztársaság Kormánya és a Lengyel Köztársaság Kormánya, a továbbiakban: Szerződő Felek

- Megelégedéssel nyugtázva a két állam közötti szerződéses kapcsolatok utóbbi években tapasztalt dinamikus fejlődését, valamint törekedve a két állam közti kölcsönös kapcsolatok szerződéses alapjainak további erősítésére,
- Figyelembe véve a Magyar Köztársaság Külügyminisztériuma és a Lengyel Köztársaság Külügyminisztériuma között a kétoldalú szerződések számbavételéről lefolytatott tárgyalások eredményeit,
- Szem előtt tartva a Szerződő Felek által az európai uniós csatlakozási szerződésben vállalt nemzetközi jogi kötelezettségeket,

a következőkben állapodtak meg:

1. Cikk

A Szerződő Felek megállapítják, hogy a jelen Jegyzőkönyvhöz csatolt és annak szerves részét alkotó 1. számú Mellékletben szereplő kétoldalú szerződések a Magyar Köztársaság és a Lengyel Köztársaság között továbbra is hatályban levőnek minősülnek.

2. Cikk

- (1) A Szerződő Felek megállapítják, hogy a (2) bekezdésben foglaltak kivételével, a jelen Jegyzőkönyvhöz csatolt és annak szerves részét alkotó 2. számú Mellékletben szereplő kétoldalú szerződések hatálya jelen Jegyzőkönyv hatálybalépése napján megszűnik, kivéve, ha akkor már nincsenek hatályban.

- (2) A 2. Melléklet 6. pontjában megjelölt, a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Lengyel Népköztársaság Kormánya között a lengyelországi kőszénhányók kitermelése céljából alapítandó vegyesvállalatról szóló, 1959. április 16-án, Budapesten aláírt Egyezmény, valamint a 2. Melléklet 10. és 18. pontjaiban megjelölt Módosító és Kiegészítő Jegyzőkönyvei azon naptári év végével vesztek hatályukat, mely naptári évben jelen Jegyzőkönyv hatályba lép.
- (3) A (2) bekezdésben említett Egyezmény hatályának megszűnése nem jelenti a vegyesvállalatnak az Egyezmény 10. Cikke rendelkezései szerinti megszűnését.

3. Cikk

Jelen Jegyzőkönyv a hatálybalépéséhez szükséges belső jogi követelmények teljesüléséről szóló későbbi jegyzék kézhezvételének napján lép hatályba.

Kelt Varsóban, a 2005. évi június hónap 17. napján, két példányban, magyar és lengyel nyelven, mindkét szöveg egyaránt hiteles.

(Aláírások)

I. Melléklet

A Jegyzőkönyv aláírása napján hatályban lévő kétoldalú szerződések

1. Egyezmény a Magyar Királyság és a Lengyel Köztársaság között az örökösödési illetékek kettős kivetésének elkerüléséről, Varsó, 1928. május 12.
2. A Lengyelországgal Varsóban, 1928. évi november hó 30. napján kötött békéltető eljárási és választott bírósági szerződés, Varsó, 1928. november 30.
3. Szerződés a Magyar Népköztársaság és a Lengyel Népköztársaság között a polgári, családjogi és büntügyi jogsegélyről, Budapest, 1959. március 6.
4. Egyezmény a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Lengyel Népköztársaság Kormánya között a nemzetközi gépjárműfuvarozásról, Budapest, 1965. július 18., valamint a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Lengyel Népköztársaság Kormánya között a nemzetközi gépjárműfuvarozásról, Budapesten, 1965. július 18-án aláírt Egyezmény módosításáról szóló, jegyzékváltás útján létrejött Megállapodás, 2003. augusztus 21.
5. Konzuli Egyezmény a Magyar Népköztársaság és a Lengyel Népköztársaság között, Varsó, 1973. június 5.
6. A Magyar Népköztársaság Kormányának és a Lengyel Népköztársaság Kormányának Megállapodása a Varsói Magyar Kulturális Intézet, valamint a Budapesti Lengyel Kulturális Tájékoztatási Központ tevékenységéről, Budapest, 1973. augusztus 15.
7. Légügyi Egyezmény a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Lengyel Népköztársaság Kormánya között, Varsó, 1976. február 12.

8. Megállapodás a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Lengyel Népköztársaság Kormánya között a Felek nagykövetségeinek, valamint Kereskedelmi Tanácsosi Hivatalainak építésére kijelölt telkek kölcsönös ingyenes használatba adásáról, Budapest, 1977. december 14.
9. Jegyzőkönyv a Magyar Népköztársaság és a Lengyel Népköztársaság között a magyar–lengyel polgári, családjogi és bűnügyi jogsegély tárgyában Budapesten az 1959. évi március 6. napján aláírt szerződés módosításáról és kiegészítéséről, Varsó, 1980. szeptember 18.
10. Megállapodás a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Lengyel Népköztársaság Kormánya között a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Lengyel Népköztársaság Kormánya között a Felek nagykövetségeinek, valamint Kereskedelmi Tanácsosi Hivatalainak építésére kijelölt telkek kölcsönös és ingyenes használatba adásáról 1977. december 14-én aláírt Megállapodás módosításáról, Budapest, 1986. október 23.
11. Megállapodás a Magyar Köztársaság Környezetvédelmi Minisztériuma és a Lengyel Köztársaság Környezetvédelmi, Természeti Erőforrások és Erdészeti Minisztériuma között a környezetvédelmi együttműködésről, Varsó, 1990. november 19.
12. Szerződés a Magyar Köztársaság és a Lengyel Köztársaság közötti baráti és jószomszédosági együttműködésről, Krakkó, 1991. október 6.
13. Egyezmény a Magyar Köztársaság és a Lengyel Köztársaság közt az ifjúsági cserékben történő együttműködésről, Budapest, 1991. november 7.
14. Megállapodás a Magyar Köztársaság Belügyminisztériuma és a Lengyel Köztársaság Belügyminisztériuma közötti együttműködésről, Varsó, 1992. február 10.
15. Egyezmény a Magyar Köztársaság Kormánya és a Lengyel Köztársaság Kormánya között a beruházások kölcsönös védelméről és elősegítéséről, Budapest, 1992. szeptember 23.
16. Egyezmény a Magyar Köztársaság Kormánya és a Lengyel Köztársaság Kormánya között a kettős adóztatás elkerüléséről és az adóztatás kijátszásának megakadályozásáról a jövedelem- és a vagyonadók területén, Budapest, 1992. szeptember 23.
17. Egyezmény a Magyar Köztársaság Kormánya és a Lengyel Köztársaság Kormánya között a kulturális és tudományos együttműködésről, Budapest, 1992. október 13.
18. Megállapodás a Magyar Köztársaság Kormánya és a Lengyel Köztársaság Kormánya között a nemzetközi szállítványozás területén történő együttműködésről, Budapest, 1993. január 5.
19. Jegyzőkönyv a Magyar Népköztársaság és a Lengyel Népköztársaság között a kettős állampolgárságú személyek állampolgárságának rendezéséről Budapesten, 1961. július 5-én aláírt Egyezmény kölcsönös megszüntetéséről, Budapest, 1993. január 13.
20. Jegyzőkönyv a Magyar Köztársaság Külügyminisztériuma és a Lengyel Köztársaság Külügyminisztériuma közötti együttműködésről, Varsó, 1994. január 14.

21. Megállapodás a Magyar Köztársaság krakkói Főkonzulátusának létrehozásáról, jegyzékváltás, Varsó, 1994. március 8.
22. Egyezmény a Magyar Köztársaság Kormánya, valamint a Lengyel Köztársaság Kormánya között, a jogellenesen tartózkodó személyek államhatáron történő átadásáról-átvételéről, Budapest, 1994. november 25.
23. Megállapodás a Magyar Köztársaság belügyminisztere és a Lengyel Köztársaság belügyminisztere között a jogellenesen tartózkodó személyek államhatáron történő átadásáról-átvételéről szóló Egyezmény végrehajtására, Budapest, 1994. november 25.
24. Megállapodás a Magyar Köztársaság Hírközlési Minisztériuma és a Lengyel Köztársaság Hírközlési Minisztériuma között a postai távközlési együttműködésről, Budapest, 1995. december 8.
25. Megállapodás a Magyar Köztársaság Kormánya és a Lengyel Köztársaság Kormánya között a terrorizmus, a kábítószer tiltott forgalma és a szervezett bűnözés elleni harcban történő együttműködésről, Varsó, 1996. május 15.
26. Tudományos és technológiai együttműködési Egyezmény a Magyar Köztársaság Kormánya és a Lengyel Köztársaság Kormánya között, Varsó, 1996. november 19.
27. Egyezmény a Magyar Köztársaság Kormánya és a Lengyel Köztársaság Kormánya között a vámügyekben történő kölcsönös együttműködésről és segítségnyújtásról, Budapest, 1997. április 3.
28. Egyezmény a Magyar Köztársaság Kormánya és a Lengyel Köztársaság Kormánya között a nemzetközi kombinált áru fuvarozásról, Varsó, 1998. április 15.
29. Jegyzőkönyv a Magyar Köztársaság Kormánya és a Lengyel Köztársaság Kormánya által 1973. augusztus 15-én Budapesten a Varsói Magyar Kulturális Intézet, valamint a Budapesti Lengyel Kulturális és Tájékoztatási Központ tevékenységéről kötött Megállapodás módosításáról, Varsó, 1998. április 15.
30. Megállapodás a Magyar Köztársaság Kormánya és a Lengyel Köztársaság Kormánya között a katasztrófák és más súlyos balesetek, és azok következményeinek felszámolása érdekében történő együttműködésről és kölcsönös segítségnyújtásról, Varsó, 2000. április 6.
31. Jegyzőkönyv a Magyar Köztársaság és a Lengyel Köztársaság közt a kettős adóztatás elkerüléséről és az adóztatás kijátszásának megakadályozásáról a jövedelem- és vagyoadók területén, Budapesten, 1992. szeptember 23-án aláírt Egyezmény módosításáról, Varsó, 2000. június 27.
32. Megállapodás a Magyar Köztársaság Külügyminisztériuma és a Lengyel Köztársaság Külügyminisztériuma közt konzuli érdekvédelem nyújtásáról magyar állampolgároknak a lengyel külképviseletek által a Belorusz Köztársaság és a Koreai NDK területén, jegyzékváltás, 2001. január 2.

II. Melléklet

A Jegyzőkönyv hatálybalépése napján megszűnő kétoldalú szerződések

1. Egyezmény a Magyar Köztársaság és a Lengyel Köztársaság között Gazdasági Együtműködés tárgyában, Budapest, 1948. május 13.
2. Megállapodás a Magyar Köztársaság és a Lengyel Köztársaság között Gazdasági Együtműködés tárgyában Budapesten 1948. évi május hó 13. napján kötött Egyezmény alkalmazásáról, Budapest, 1948. május 13.
3. Egyezmény a Magyar Népköztársaság Forradalmi Munkás–Paraszt Kormánya és a Lengyel Népköztársaság Kormánya között az egészségügyi együttműködés tárgyában, Budapest, 1958. május 8.
4. Megállapodás a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Lengyel Népköztársaság Kormánya között a Magyar–Lengyel Állandó Gazdasági Együtműködési Bizottság létrehozása tárgyában, Varsó, 1958. október 25.
5. Egyezmény a Magyar Népköztársaság és a Lengyel Népköztársaság között a szociálpolitika terén történő együttműködésről, Varsó, 1959. február 14.
6. Egyezmény egyrészt a Magyar Népköztársaság Kormánya, másrészt a Lengyel Népköztársaság Kormánya között a lengyelországi kőszénhányók kitermelése céljából alapítandó vegyesvállalat ügyében, Budapest, 1959. április 16.
7. Egyezmény a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Lengyel Népköztársaság Kormánya között az atomenergia békés célokra történő alkalmazása terén folytatott együttműködésről, Budapest, 1960. január 15.
8. Megállapodás a Magyar Népköztársaság és a Lengyel Népköztársaság között a szociálpolitika terén történő együttműködésről szóló 1959. évi február hó 14. napján aláírt Egyezmény végrehajtásáról, Budapest, 1960. november 11.
9. Egyezmény a Magyar Népköztársaság és a Lengyel Népköztársaság között a két ország idegenforgalmi együttműködéséről, Budapest, 1967. szeptember 16.
10. Jegyzőkönyv egyrészt a Magyar Népköztársaság Kormánya, másrészt a Lengyel Népköztársaság Kormánya között a lengyelországi kőszénhányók kitermelése céljából alapítandó vegyesvállalat ügyében Budapesten 1959. április 16-án aláírt Egyezmény kiegészítése és módosítása tárgyában, Budapest, 1971. november 20.
11. Megállapodás a Magyar Népköztársaság Közlekedési és Hírközlési Minisztériuma és a Lengyel Népköztársaság Hírközlési Minisztériuma között közvetlen tudományos-technikai együttműködés létesítéséről, Budapest, 1972. február 23.
12. Megállapodás a Magyar Népköztársaság pénzügyminisztere és a Lengyel Népköztársaság külkereskedelmi minisztere között a magyar és lengyel dolgozók részére nyújtható vámkedvezményekről, Budapest, 1972. július 14.

13. Megállapodás a kölcsönös együttműködésről a Lengyel Népköztársaság Szabványügyi Hivatala és a Magyar Népköztársaság Állami Találmányügyi Hivatala között, 1974. május 7.
 14. Egyezmény a Magyar Népköztársaság Állami Testnevelési és Sport Hivatala és a Lengyel Népköztársaság Testnevelési és Idegenforgalmi Főbizottsága között a sokoldalú, baráti együttműködés további erősítéséről a testnevelés terén, Varsó, 1975. március 5.
 15. Megállapodás a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Lengyel Népköztársaság Kormánya között a kölcsönös árucsereforgalom keretében szállított gépek, berendezések és műszerek műszaki kiszolgálásának megjavítása terén való együttműködéséről, Varsó, 1977. április 29.
 16. Egyezmény a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Lengyel Népköztársaság Kormánya közötti postai és távközlési együttműködésről, Krakkó, 1978. március 20.
 17. Jegyzőkönyv a Magyar Népköztársaság Postai és Távközlési Igazgatósága és a Lengyel Népköztársaság Hírközlési Minisztériuma között a postai és távközlési szolgáltatásokról, Budapest, 1978. április 12.
 18. Jegyzőkönyv egyrészt a Magyar Népköztársaság Kormánya, másrészt a Lengyel Népköztársaság Kormánya között a lengyelországi kőszénhányók kitermelése céljából alapítandó vegyesvállalat ügyében 1959. április 16-án Budapesten aláírt és Budapesten 1971. november 20-án jegyzőkönyvvel kiegészített Egyezményhez, Budapest, 1984. június 1.
 19. Egyezmény a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Lengyel Népköztársaság Kormánya között a gazdálkodó szervezetek közvetlen együttműködésének alapelveiről és vegyesvállalatok létrehozásáról, Varsó, 1987. október 27.
 20. A Magyar Népköztársaság és a Lengyel Népköztársaság kapcsolatai fejlesztésének 2000-ig szóló komplex programja, Budapest, 1987. december 2.
 21. Egyezmény a Magyar Köztársaság Kormánya és a Lengyel Köztársaság Kormánya között a Szovjet Szocialista Szövetségi Köztársaságokból a Magyar Köztársaságba és a Lengyel Köztársaság villamos energia rendszerén keresztül történő villamos energia szállítás tranzitjának műszaki-gazdasági feltételeiről, Varsó, 1990. április 27.
 22. Egyezmény a Magyar Köztársaság Kormánya és a Lengyel Köztársaság Kormánya között a vízumkényszer kölcsönös megszüntetéséről, Varsó, 1991. június 13.
 23. Egyezmény a Magyar Köztársaság Munkaügyi Minisztériuma és a Lengyel Köztársaság Munkaügyi Minisztériuma közötti együttműködésről, Varsó, 1997. április 25.”
4. § (1) E törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.
- (2) E törvény 2–3. §-a a Jegyzőkönyv 3. cikkében meghatározott időpontban lép hatályba.

(3) A Jegyzőkönyv, illetve e törvény 2–3. §-a hatálybalépésének naptári napját a külügyminiszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett egyedi határozatával állapítja meg.

(4) E törvény 2–3. §-a hatálybalépésével egyidejűleg hatályát veszti

a Magyar Köztársaság és a Lengyel Köztársaság között gazdasági együttműködés tárgyában 1948. évi május hó 13. napján aláírt Egyezmény becikkelyezéséről szóló 1948. évi XLI. törvény,

a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Lengyel Népköztársaság Kormánya között az egészségügyi együttműködés tárgyában Budapesten, 1958. évi május hó 8. napján aláírt egyezmény kihirdetéséről szóló 1959. évi 13. tvr.,

a Magyar Népköztársaság és a Lengyel Népköztársaság között, a szociálpolitika terén történő együttműködés tárgyában Varsóban, az 1959. évi február hó 14. napján kötött egyezmény kihirdetéséről szóló 1959. évi 38. tvr., valamint

a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Lengyel Népköztársaság Kormánya közötti idegenforgalmi együttműködés tárgyában Budapesten 1967. évi szeptember hó 16. napján aláírt egyezmény kihirdetéséről szóló 1969. évi 7. tvr.

INDOKOLÁS

A magyar–lengyel kétoldalú szerződéses kapcsolatok rendezése 1994 óta napirenden van. Az azóta eltelt időben a tárcák véleményének kikérésével és a Lengyel Féllel folytatott konzultáció során sikerült kialakítani azokat az egységes listákat, amelyek a hatályban tartandó, illetve az elavult és ezért hatályon kívül helyezendő nemzetközi szerződéseket tartalmazzák.

A szerződéses kapcsolatokat rendező Jegyzőkönyv Varsóban, 2005. június 17-én került aláírásra. E Jegyzőkönyv mellékletei tartalmazzák azon nemzetközi szerződések kimerítő felsorolását, amelyeket a két állam továbbra is hatályban kíván tartani, illetve azon szerződéseket, amelyek a Jegyzőkönyv hatálybalépésével egyidejűleg hatályukat veszítik.

A Jegyzőkönyv nagy jelentőségű a két állam kapcsolatában, mivel egyértelműen rendezi, hogy az 1920 óta kötött kétoldalú szerződések közül melyek maradnak hatályban, ezáltal áttekinthetővé és az aktuális viszonyoknak megfelelővé teszi a szerződéses helyzetet.

A hatályon kívül helyezendő nemzetközi szerződések közül három a HALDEX magyar–lengyel állami tulajdonú vegyesvállalatra vonatkozik, amely vállalatot a tulajdonosok a nemzetközi jogi kööttségek alól szabadulva, a szerződések megszüntetése után, magánjogi alapon kívánnak tovább működtetni. A számviteli szabályok megtartása miatt az átalakulásra az év végén van lehetőség, ezért a Jegyzőkönyv 2. cikkének (2) bekezdése szerint ezen szerződések az év végével veszítik hatályukat.

Mivel a megszüntetendő szerződések között vannak az Országgyűlés hatáskörébe tartozó nemzetközi szerződések, így a Jegyzőkönyv kötelező hatályának elismeréséről az Országgyűlésnek kell törvényt alkotnia.

Tekintve, hogy a Jegyzőkönyv csupán nemzetközi szerződések hatályáról rendelkezik, ezért nem értelmezhető rá a nemzetközi szerződésekkel kapcsolatos eljárásról szóló 2005. évi L. törvény 10. § (1) bekezdésének f) pontja, azaz a kihirdető törvény nem rendelkezik végrehajtásért felelős szervről, ugyanezen bekezdés g) pontja alapján tartalmazza ugyanakkor a Jegyzőkönyv hatálybalépésével kapcsolatos deregulációs rendelkezéseket.